

**С.Ю.Потапова, М.В.Федотова**

## **ЧТО ТАКОЕ "ДОБРОВОЛЬНЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ГОД"?**



Немецкое обозначение "Freiwilliges soziales Jahr" (FSJ) или по-русски "добровольный социальный год" (далее - ДСГ) становится для студентов отделения немецкого языка факультета иностранных языков ЯГПУ им.К.Д.Ушинского все более привычным в употреблении. Следует пояснить, что на кафедре немецкого языка с 1993 года существует практика, когда четверо студентов ежегодно отправляются работать в учреждение для людей с умственными и физическими недостатками, расположенное в 70-ти километрах от ярославского города-побратима Касселя в

Потапова Светлана Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка ЯГПУ  
Федотова Марина Вениаминовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка ЯГПУ

ФРГ и носящее название "Хефата". Прохождение студентами немецкого отделения добровольного социального года в ФРГ представляет будущим преподавателям иностранного языка уникальную возможность реализовать свои педагогические наклонности и проверить свою языковую подготовку, а также приобрести более глубокие знания немецкого языка, расширить свои представления о стране и образе жизни людей, живущих в ней.

Социальный год, участвовать в котором могут молодые люди в возрасте от 18-ти до 27-ми лет из ФРГ и любой другой страны, не случайно называется добровольным: чисто символическая по немецким меркам оплата труда для всех участников социального года, независимо от страны, откуда они прибыли, уравновешивается высокой мотивацией работы именно в социальной сфере, где реализуется и одновременно постигается гуманное начало в человеке.

Подготовительная работа для участия в социальном году делится на два этапа и включает в себя отборочный тур с собеседованием в собственной стране и семинары для участников ДСГ непосредственно в ФРГ. Формальные требования для участия в социальном году, сформулированные немецкой стороной, включают три пункта: 1) возраст от 18-ти до 27-ми лет, 2) хорошие знания немецкого языка, 3) высокая мотивация для работы в учреждениях названного профиля.

Трехгодичный опыт сотрудничества в этой области заставил нас уточнить и повысить требования к кандидатам на эту работу. Участие студентов в социально-педагогической работе в Хефате, посещение названного учреждения авторами этой статьи, дискуссии за "круглым столом" подвели к необходимости на этапе отбора

кандидатов повысить требования по владению языком и зафиксировать их на отметке "очень хорошие". Для наших студентов не является редкостью работа в группах подопечных, где из 13-ти человек 10 не в состоянии самостоятельно передвигаться, 8 либо совсем не умеют говорить, либо произносят только отдельные слова, не связывая их в предложение. Легко предвидеть раздражительную, а порой агрессивную реакцию на речь недостаточно подготовленного в языковом плане человека, неспособного за бессвязным словом подопечного угадать его желание. Необходима достаточная коммуникативная компетенция иностранного участника ДСГ, владение многими разговорными клише, выходящими за рамки нормированного литературного языка. Достаточно привести в качестве примера ежедневно употребляемую фразу "Ich muß mal" - "Мне нужно" (имеется в виду: "сходить в туалет"). Неадекватная или несвоевременная реакция на данную просьбу чревата повышенной раздражительностью со стороны подопечного и дополнительной малоприятной работой для социальных работников. Обменявшись мнениями с немецкой стороной, мы решили отдавать впредь предпочтение тем, кто трудился в аналогичных учреждениях Ярославля, добровольно жертвуя собственными каникулами. Попутно заметим, что задача эта не из легких, так как учреждения для людей с серьезными отклонениями в здоровье, особенно душевном, в нашей стране чаще всего закрыты для посторонних глаз, поэтому необходимо проявить инициативу и настойчивость, чтобы изыскать возможность прохождения такой практики у себя дома. Трем из четырех кандидатов ДСГ 96/97 это удалось.

Необходимым условием, как показывает практика, является психологическая совместимость внутри самой группы участников социального года. Двенадцать месяцев нахождения вдали от своей страны доказали необходимость владения такими качествами, как терпимость, лояльность, умение прийти на помощь, желание понять оппонента. Дополнительные критерии отбора кандидатов для ДСГ были выработаны во время обсуждения за "круглым столом", в работе которого приняли участие организаторы социального года с немецкой стороны, участники нынешнего социального года и двое преподавателей кафедры немецкого языка ЯГПУ. Вопрос этот, однако, нельзя считать исчерпанным, он нуждается в уточнениях, изменениях, корректировке временем и практикой.

Второй этап подготовки включает в себя серию семинаров для участников ДСГ из различных стран по самому широкому спектру вопросов социальных работников, например, психология ухода за умирающими, интимные отношения среди людей с сильными умственными отклонениями и так далее. Следует отме-

тиль непривычные для нас формы проведения семинаров, включающие в себя, например, многочасовое перемещение в инвалидной коляске по городу с целью сделать необходимые покупки.

По завершении подготовительных этапов участников ДСГ ожидает работа в группах с людьми с различной степенью отклонений в физическом или душевном здоровье, где уже не делается никаких скидок для российских студентов, где превыше всего ценятся инициатива, предприимчивость, добросовестность.

В ФРГ исповедуются принципы максимального равного отношения к людям с физическими и умственными недостатками и без таковых. Не случайно в дискуссии один из организаторов ДСГ с немецкой стороны выразился: "Так называемые нормальные и так называемые инвалиды". Из этих позиций проистекает стремление по возможности более полно интегрировать проживающих в Хефате в обычные социальные отношения. Подопечные этого учреждения выполняют различную оплачиваемую работу (плетение корзин, изготовление различного назначения щеток, сортировка почтовых марок для коллекционирования и т.д.), еженедельно посещают организованные специально для них концерты, ходят на дискотеки и рестораны и... даже совершают поездки по стране и за границу. Вот здесь и возникает у наших студентов возможность проявить свою находчивость, педагогическое творчество, аккумулировать свои языковые знания и знания чужой культуры, одновременно черпая и привнося свой опыт. Возможности совершенствования языковой подготовки достаточно широки, начиная с чтения вслух литературных произведений на немецком языке для своих подопечных до возможности

регулярного просмотра телевизионных программ, добровольного посещения (с оплатой из собственных зарабатываемых средств) курсов немецкого языка для иностранцев. Последнее дает возможность сдать экзамен на малый немецкий языковой диплом, организуемый институтом имени Гете. Здесь личная инициатива и интерес способны принести хорошие плоды.

Совершенствование языковой и коммуникативной компетенции наших студентов-участников ДСГ происходит с разной степенью интенсивности и глубиной. Обретение же ими человеческой зрелости несомненно во всех случаях. Каждый возвращается с желанием реализовать полученные знания в области социальной педагогики в своей стране. Благодаря этому желанию возникли контакты с детским домом для умственно отсталых детей в Гаврилов Яме.

Вопросов, возникающих в связи с прохождением студентами добровольного социального года, много. Это и отбор кандидатов, и совершенствование критериев отбора, и проверка мотивации. Но возникший в последнее время вопрос о статусе студентов, отезжающих на ДСГ (а именно их отчисление с последующим платным восстановлением в университете), как представляется, нуждается в корректировке. В духе педагогического учебного учреждения следовало бы использовать опыт, приобретенный студентами, прошедшими ДСГ, - в первую очередь гуманного отношения к человеку, соучастия к судьбе обделенного природой человека. Это нужно "нормальному" человеку, чтобы быть и оставаться таким.